

Themistius (s. IV d.C.), *Oratio* 23.291b

Autor citado: Homerus (s. VIII a.C.), *Ilias* 9.137, 9.279, 22.340; *Odyssea* 5.38, 13.136, 16.231, 23.341

¿Se menciona en el texto el origen de la cita? No

¿Se cita a través de una fuente intermedia también mencionada? No

¿Se puede identificar por otros medios? Si (Véase apartado de menciones paralelas)

¿Cómo es la adscripción?

Tipo de cita: Referencia laxa

Texto de la cita:

ἠκούσατε¹ δὲ αὖ τινος τῶν ἐμῶν ἐπιτηδείων ὑψηλολογουμένου καὶ βρενθομένου ἐπὶ τοῖς συνωνύμοις ἢ ὁμωνύμοις ἢ παρωνύμοις (cf. Arist. *Cat.* 1a.1-15); ἢ αὐτοὶ μὲν μέτροι φύσει εἰσὶν, ἐγὼ δὲ αὐτοὺς ὄγκου ἐμπύπλημι καὶ χαυνότητος, μαρτυρόμενός τε καὶ ἐγγυώμενος πρὸς πάντας ἀνθρώπους, ὅτι ἄμεινον ξυνιασι² τῶν Ἀριστοτέλους, ἐξ ὧν ἐμὲ μᾶλλον ἀγαπῶσι καὶ θεραπεύουσι καὶ ἐμπιπλάσι³ τὴν οἰκίαν ἄλις χρυσοῦ καὶ ἀργύρου (*Il.* 9.137, 9.279, 22.340, *Od.* 5.38, 13.136, 16.231, 23.341), αὐτοὶ δὲ ἐπαχθεῖς καὶ φορτικοὶ γίνονται πολλοῖς οὐδὲν δεομένοις;

1 ἠκούσατε coni. Steph., Dind : ἀκούσατε Δ // 2 ξυνιασι Dind. : -ίασι Δ // 3 ἐμπιπλάσι Cob. XI 427

Traducción de la cita:

¿Habéis escuchado, por otra parte, a alguno de mis discípulos hablando altivamente o fanfarroneando con sinónimos, homónimos o parónimos (cf. Arist. *Cat.* 1a.1-15)?

¿Acaso es que ellos son moderados por naturaleza y que soy yo, en cambio, quien los lleno de orgullo y vanidad, testimoniando en su favor y garantizando ante todos los hombres que aprenden mejor que los de Aristóteles, razones por las que me quieren más, me veneran y llenan mi casa de oro y plata en abundancia (*Il.* 9.137, 9.279, 22.340, *Od.* 5.38, 13.136, 16.231, 23.341), mientras ellos resultan desagradables y cargantes para muchos que no desean nada?

Motivo de la cita:

Themistio recurre a la fórmula homérica quizás con la intención de añadir un toque de ironía al expresar que no es uno de esos maestros que reciben un salario por sus lecciones y también como manifestación sutil de cultura, al aludir sin citarla literalmente a una fórmula homérica.

Comentario:

Themistio compone su discurso XXIII para defenderse de la acusación de ser un sofista. Explica que, antiguamente, este apelativo era honorífico, pero que se ha ido devaluando con el tiempo. El autor juzga, según las leyes de la filosofía, si es culpable de la acusación o si no lo es. Para ello, examina las definiciones y características que Platón atribuye al sofista y trata de ver si se adaptan a su propia persona. Themistio, en su defensa, explica que, además de no recibir dinero de sus alumnos, sus enseñanzas

no los han vuelto peores, sino mejores. Su misión no es alabarlos ante todo el mundo y llenarlos de orgullo para que lo aprecien aún más y le "llenen la casa de oro y plata en abundancia". Es aquí donde el autor inserta una referencia laxa a una fórmula homérica bastante repetida en los poemas, "ἄλις χρυσός" (*Il.* 9.137, 9.279, 22.340, *Od.* 5.38, 13.136, 16.231, 23.341).

Consideramos que se trata de una referencia laxa porque, por un lado, la cita es implícita y, por otro, no incluye la palabra "χαλκός", como ocurre en los poemas en todas las ocasiones, haciendo ambas cosas realmente difícil identificarla como cita de Homero. Sin embargo, no podemos considerarla otra cosa, pues, tras realizar un búsqueda a través de los textos del TLG, nos hemos podido dar cuenta de que todos los textos que incluyen el sintagma "ἄλις χρυσός", están vinculados de una forma u otra a los poemas, siendo Temistio el único autor de prosa literaria que lo usa. Estos textos son en su mayoría poéticos (*h.Ven.* 139; *PMag.* 7.54, 7.64; *Q.S. Posthomerica* 1.605; *Paul.Sil. Soph.* 763) o de carácter gramatical (*Ariston. Il.* 9.137, 9.279; *Eust. Commentarii ad Homeri Iliadem* 2.741-2, 4.1272, *Commentarii ad Homeri Odysseam* 1.1521, 2.1736, 2.1763, 2.1919; *Sch. Hom. (A) I 137a p.427 Erbse*, *Sch. Hom. (Tⁿ) I 137b p.427 Erbse*, *Sch. Hom. (b[BCE³E⁴]T) I 365 p.474*, *Sch. Hom. (Tⁿ) I 402 p.485*), y no aportan información de interés a nuestro estudio sobre citación, razón por la que no han sido estudiando en el apartado de menciones paralelas.

Nos queda hablar de la función de la cita, que en este caso podríamos considerar erudita, ya que Temistio no la utiliza ni como argumento, lo cual queda claro en esta referencia en concreto, ni como mero ornamento, sino para demostrar sus conocimientos y su brillantez. El hecho de que no hayamos encontrado otros textos en prosa que contengan la fórmula y que, a su vez, no tengan relación con los poemas, nos hace pensar que Temistio utilizó estas palabras con la idea de que aquellas personas que fueran capaces de reconocerlas cómo homéricas (esto es, el público culto y entendido) lo considerarían sabio, al ser capaz de insertarlas en su discurso tan adecuadamente y, además, se ganaría su predisposición en una ocasión tan importante como esta, en la que, como hemos dicho, lo que busca es defenderse de las acusaciones de sofista.

Conclusiones:

Ante la escasez de paralelos en textos fuera del ámbito gramatical o poético, queda patente la originalidad de Temistio. Por otra parte, es un ejemplo interesante de cita erudita.

Firma:

Abigail Torre Beivide

Universidad de Oviedo (trabajo subvencionado por la beca Severo Ochoa, otorgada por el organismo FICYT en colaboración con el Gobierno del Principado de Asturias),
21 de abril del 2017